

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak oczyści ten dom krwią tego ptaka i wodą żywą, i ptakiem żywym, i drewnem cedrowym, i hizopem, i szkarłatnym karmazynem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak kapłan oczyści ten dom krwią ofiarowanego ptaka, świeżą wodą, żywym ptakiem, cedrowym drewnem, hizopem i szkarłatnym karmazynem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak oczyści ten dom krwią tego ptaka, źródlaną wodą, żywym ptakiem, drewnem cedrowym, hizopem i karmazynem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I tak oczyści on dom krwią wróbla onego, i wodą żywą i wróblem żywym i drzewem cedrowym, i hizopem, i jedwabiem czerwonym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i oczyści ji tak we krwi wróblowej, jako i w wodzie żywej, i w wróblu żywym, i drzewie cedrowym, i hizopie, i karmazynie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ten sposób oczyści ten dom krwią ptaka, wodą żywą, drewnem cedrowym, hizopem i nitkami karmazynowymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak oczyści dom ten krwią tego ptaka, wodą źródlaną, ptakiem żywym, drewnem cedrowym, hizopem i nitką karmazynową,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób oczyści ten dom krwią ptaka, wodą źródlaną, żywym ptakiem, drewnem cedrowym, hizopem i nitkami karmazynowymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy oczyści dom krwią ptaka, wodą źródlaną, żywym ptakiem, drzewem cedrowym, nitkami karmazynowymi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i tak uwolni ten dom od grzechu przez krew ptaka, przez wodę źródlaną, przez [drugiego] ptaka żywego, drzewo cedrowe, hizop i karmazyn.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Oczyści rytualnie dom krwią ptaka i źródlaną wodą, i żywym ptakiem, i gałęzią z drzewa cedrowego, i hizopem, i pasmem szkarłatnej wełny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І очистити хату в крові пташини і в живій воді і в живій пташині і в кедровому дереві і в іссопі і в тканому кармазині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, krwią owego ptaka i żywą wodą dokona przebłagania za ten dom; mianowicie żywym ptakiem, drzewem cedrowym, izopem i czerwienią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oczyści ten dom z grzechu krwią ptaka i bieżącą wodą oraz żywym ptakiem, jak również drewnem cedrowym oraz hizopem i przędzą barwioną szkarłatem z czerwców.

¹⁾ W PS inny szyk.